



ЯЗЫК, ПЕРЕВОД  
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	5
<b>Теоретические и практические аспекты переводоведения и межкультурной коммуникации</b>	
<i>Бухаева Р. В.</i> Невербальные средства общения в этикете приветствий и прощаний у бурят .....	7
<i>Дамбуев И. А.</i> Проблемы межъязыковой передачи географических названий в России: история и современность .....	13
<i>Дашишимаева П. П.</i> К эволюции моделирования перевода ..	22
<i>Калмыкова Е. М.</i> Этнопсихологический тренинг и его роль в развитии самоактуализации личности студентов .....	27
<i>Макрова М. Н.</i> Вариативность в процессе перевода художественного текста (на примере анализа переводов сонета 130 У. Шекспира) .....	32
<i>Самбуева В. Б., Иршутов А. А.</i> Перевод как средство манипулирования .....	38
<i>Федоров М. А., Калмыкова Я. В.</i> Фильм «It's a wonderful life» как средство ознакомления с ценностями культуры США .....	45
<b>Язык, текст, дискурс</b>	
<i>Архипова С. В.</i> Значение слова «магистр» в сознании носителей русского и английского языков (на материале ассоциативного эксперимента) .....	51
<i>Бадмацзыренова Д. Б.</i> Роль стилистических средств в формировании мотива старости в поэзии Теда Кузера .....	57
<i>Бобкова Н. Г.</i> Прием двойного кодирования как реализация «двуадресности» постмодернистской литературы .....	64
<i>Доржиева Г. С.</i> Онтологическая метафора как основа топонимической синонимии и омонимии .....	69
<i>Erben, David L.</i> The Dialogical nature of Scotts Momady's the ancient child and the way to rainy Mountain .....	76
<i>Карымшакова Т. Г.</i> Конфликтный дискурс как результат коммуникативной неудачи в речевом взаимодействии врача и пациента .....	79
<i>Манджиева Э. Б., Кичикова Н. А.</i> Гидронимия Кумо-Маньчской впадины .....	86
<i>Мониева Н. И.</i> Непрототипические признаки базовой структуры кредитного предложения .....	94

<i>Озонова Л. В.</i> Репрезентация эмоций в романе Н. Оде «Ах любовь, любовь» и М.-Д. Крото «Великое возвращение» .....	100
<i>Семенова Э. В.</i> О языковой коммуникации через эволюцию схем-представлений .....	106
<i>Тарова С. Б., Черкун Е. Ю.</i> Коммуникативно-функциональные признаки заметок у адресантов-женщин и адресантов-мужчин (на материале немецкой публицистики) .....	113
<i>Эрдынеева Д. В., Назаров Т. Д.</i> Стратегии и тактики английского туристического дискурса .....	121
<i>Эрдэнеева Д. Д.</i> Мифологические истоки соматических идиом обмана (на материале английского языка) .....	130

## Проблемы теории и методики обучения иностранным языкам

<i>Алхунсаева М. И., Пяткова Т. А.</i> Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у учащихся лингвистической гимназии в курсе «Страноведение» .....	134
<i>Бохач Н. А.</i> Приемы беспереводной семантизации фразовых глаголов как способ активизации речемыслительной деятельности студентов I курса .....	139
<i>Дамбаева А. Н.</i> Раннее обучение английскому языку .....	144
<i>Флуг Х. Р., Карпов А. С.</i> О роли международного академического сотрудничества в формировании региональной языковой политики .....	151
<i>Колпецкая М. Ю.</i> Из опыта преподавания основ перевода ..	157
<i>Коренева М. Р.</i> Изучать иностранные языки по-другому .....	163
<i>Орбодоева Л. М.</i> Ключевые компетенции vs метакомпетенция: от преподавания к самообучению? .....	168
<i>Пантеева Е. Я.</i> Обучение письменному переводу текста на основе деятельностного подхода .....	174
<i>Платицына Т. В.</i> Использование универсального дизайна и проектной методики на занятиях по межкультурной коммуникации .....	178
<i>Ranft T.</i> Sprachlerntheorien und neue didaktische Ansätze — ein Überblick .....	182
<i>Тараскина Я. В.</i> К вопросу обучения грамматике в языковом вузе .....	190
Сведения об авторах .....	197